

More conversations on

<http://nonbabylon.revolucni.com>

Arabic, Balinese, Belorussia, Chinese, Croatian, Czech, English, Esperanto, Farsi, Finnish, French, German, Greek, Hebrew, Hindi, Indonesian, Italian, Japanese, Korean, Latin, Latvian, Lingala, Magyar, Netherlands, Norwegian, Polish, Portuguese, Rumanian, Russian, Slovak, Slovenian, Sorbian, Spanish, Swedish, Turkish, Vietnamese

Polská část: Izabela Urban, Szymon Kasperek

Published by Language school :

Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1 Czech Republic

Vyučujeme 32 jazyků od angličtiny po vietnamštinu

včetně polštiny

© Jiří Čepek 1999 – 2005

UNSALEABLE – only for non-commercial use

It is based on life and institutions in Central Europe. Some of its terms are not applicable to other world continents



POLSKO - CZESKA KONWERSACJA



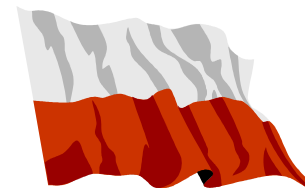
SZKOŁA JĘZYKOWA - JAZYKOVÁ ŠKOLA

**DANA ČEPKOVÁ
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1**

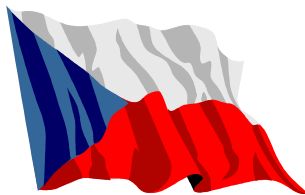
WWW.REVOLUCNI.COM

Dzień dobry! Nazywam się ... i jestem z Czech.	Dobrý den. Jmenuji se A jsem z České Republiky.
Mówi Pan (Pani) po czesku (francusku, angielsku, niemiecku, hiszpańsku, włosku, portugalsku, szwedzku, norwesku, chińsku...)	Mluvíte česky? (francouzsky, anglicky, německy, španělsky, italsky, portugalsky, švédsky, norský, čínský ...)
Nie rozumiem (Pana/Pani), nie mówię po poslsku , francusku, angielsku...	Nerozumím Vám, nemluvim česky , francouzsky, anglicky,....
Czy mógłby Pan / mogłaby Pani to powtórzyć?	Můžete to zopakovat, prosím.
Mógłby Pan / Mogłaby Pani mówić wolniej?	Můžete mluvit pomaleji?
Proszę to przeliterować	Hláskujte prosím.
Rozumiem dobrze.	Rozumím dobře.
--- / dzień dobry! / dobry wieczór!	Dobré ráno / Dobrý den / Dobrý večer
Cześć!	Ahoj
Witamy!	Vítáme Vás!
Bardzo mi miło.	Těší mě.
Miło mi Pana / Panią poznać.	Těší mě, že Vás poznávám
To jest mój przyjaciel – moja przyjaciółka...	To je můj přítel - má přítelkyně ...
Proszę pozwolić przedstawić Panią / Pana...	Dovolte, abych Vám představil paní / pana ...
Jak się Pan / Pani ma? Bardzo dobrze, dziękuję.	Jak se máte? / Velmi dobře, děkuji.
Do widzenia / Dobranoc / Cześć	Na shledanou / Dobrou noc / Ahoj
Szczęśliwej podróży	Šťastnou cestu
tak / nie	ano / ne
Dobrze / zgadzam się	dobře / souhlasím
Oczywiście	jistě / samozřejmě
Nie zgadzam się	nesouhlasím
niestety nie	bohužel ne
Proszę	Prosím (o něco)
Proszę	Prosím (v poděkování nebo v odpovědi na žádost)
Dziękuję / Dziękuję Panu / Pani bardzo	Děkuji! / Mokrát děkuji pane (paní).
Nie, dziękuję.	Ne, děkuji.
Nie ma za co	Není zač.
Przepraszam	Promiňte! / Omluvte mě.
Chciałbym...	Chtěl bych
Przepraszam...	Dovolte

RZECZPOSPOLITA POLSKA



ČESKÁ REPUBLIKA



Pański / Pani paszport proszę	Váš pas prosím.
imię / nazwisko	jméno / příjmení
stan cywilny / kawaler (m) (panna – ż) / żonaty (zameężna) / rozwiedziony	stav / svobodný(á) / ženatý (vdaná) / rozvedený-á
stałe miejsce zamieszkania	trvalé bydliště
zawód	povolání
obywatelstwo	státní příslušnost
podpis	podpis
kraj / państwo / granica / wyspa	země / stát / hranice / ostrov
Napisy	Nápisy
Niebezpieczeństwo	Nebezpečí
Uwaga	Pozor
Uwaga zły pies	Pozor zlý pes
Zakaz	Zákaz
Wejście / Wyjście	Vchod / Východ
Wyjście ewakuacyjne	Nouzový východ
Wstęp wolny	Vstup volný
Wstęp wzbroniony	Vstup zakázán
Ciągnąć / Pchać	Táhnout / Tlačit
w prawo (na prawo) / w lewo (na lewo)	vpravo / vlevo
otwarte / zamknięte	Otevřeno / Zavřeno
wolne / zajęte	Volno / Obsazeno
WC / toalety	WC / toalety
panie	dámy / ženy
panowie	páni / muži
Telefon	Telefon
Kasa	Pokladna
Policja	Policie
pałacy / niepałacy	kuřáci / nekuřáci
Zakaz palenia	Kouření zakázáno
Informacja	Informace / informační kancelář
Biuro podróży	Turistická / Cestovní kancelář
Bank / Kantor / Poczta	Banka / Směnárna / Pošta
Muzeum / Teatr / Kino	Muzeum / Divadlo / Kino

Czas	Čas
minuta / godzina / dzień	minuta / hodina / den
tydzień / miesiąc / rok	týden / měsíc / rok
poniedziałek / wtorek / środa	pondělí / úterý / středa
czwartek / piątek / sobota / niedziela	čtvrtek / pátek / sobota / neděle
wczoraj / dzisiaj / jutro	včera / dnes / zítra
rano / przedpołudnie / południe	ráno / dopoledne
popołudnie / wieczór / noc	poledne / odpoledne
	večer / noc
styczeń / luty / marzec	leden / únor / březen
kwiecień / maj / czerwiec	duben / květen / červen
lipiec / sierpień / wrzesień	červenec / srpen / září
październik / listopad / grudzień	říjen / listopad / prosinec
Która godzina?	Kolik je hodin?
Liczebniki	Číslovky
0 zero / 1 jeden	0 nula / 1 jeden, jedna, jedno
2 dwa / 3 trzy / 4 cztery	2 dvě / 3 tři / 4 čtyři
5 pięć / 6 sześć / 7 siedem	5 pět / 6 šest / 7 sedm
8 osiem / 9 dziewięć / 10 dziesięć	8 osm / 9 devět / 10 deset
11 jedenaście / 12 dwanaście	11 jedenáct / 12 dvanáct / 13 třináct
13 trzynaście / 14 czternaście	14 čtrnáct / 15 patnáct
15 piętnaście...	16 šestnáct / 17 sedmnáct
	18 osmnáct / 19 devatenáct
20 dwadzieścia / 21 dwadzieścia jeden	20 dvacet / 21 dvacet jedna
30 trzydzieści / 40 czterdzieści	30 třicet / 40 čtyřicet
50 pięćdziesiąt / 60 sześćdziesiąt	50 padesát / 60 šedesát
70 siedemdziesiąt	70 sedmdesát
80 osiemdziesiąt / 90 dziewięćdziesiąt	80 osmdesát / 90 devadesát
100 sto / 200 dwieście	100 jedno sto (sto) / 101 sto jedna
300 trzysta ...	200 dvě stě / 300 tři sta ...
1000 tysiąc / 2000 dwa tysiące	1000 tisíc / 2000 dva tisíce
3000 trzy tysiące ...	3000 tři tisíce ...

Wymowa czeskich głosek:

- [č]- wymawiamy jako głoskę pomiędzy [cz] a [ć]. Występuje często tam, gdzie w polskich odpowiednikach słów będzie [cz], jest to jednak głoska bardziej miękka, podobna do [ć].
 - [š]- wymawiamy jako głoskę pomiędzy [sz] a [ś]. Występuje często tam, gdzie w polskich odpowiednikach słów jest [sz], jest jednak wymawiana bardziej miękko od polskiego [sz].
 - [ḍ]- zmiękczone [d], wymawiamy jako [di], jednak [i] jest tam bardzo krótkie.
 - [ṭ]- zmiękczone [t], wymawiamy jako [ti], jednak [i] jest tam bardzo krótkie.
 - [ň]- wymawiamy jako polskie [ń].
 - [ž]- wymawiamy jako głoskę brzmiącą podobnie do polskiego [ż], jest jednak bardziej miękka, wystawiamy jako głoskę pomiędzy [ž] a [ź].
 - [ř]- jedna z najtrudniejszych czeskich głosek do wymówienia dla Polaka. Występuje często tam, gdzie w polskich odpowiednikach słów jest [rz], brzmi jednak trochę inaczej.
- Wymawiamy następująco: układamy usta tak, jakbyśmy chcieli wymówić [r], ale czubek języka przykładamy do podniebienia.
- [h] i [ch]- nie wystawiamy obóh głosek tak samo, jak to ma miejsce w jęz. pol. Głoska [h] jest w czeszczynie dźwięczna, wymawiamy ja z głębi gardła, [ch] jest natomiast bezdźwięczna.
 - [á], [é], [ú]- wymawiamy jako długie samogłoski, dłużej niż zwykłe, krótkie.
 - [ů]- wymawiamy jako długie [u]
 - [i], [y]- wymawiamy obie głoski tak samo, jest to dźwięk pomiędzy [i] a [y], natomiast [i] i [y] podobnie, tylko dużej.
 - [ó]- nie wymawiamy jako polskie [ó] zamknięte, lecz jako długą samogłoskę [o].
 - [ě]- zmiękcza poprzedzającą je spółgłoskę, wymawiamy więc jako [ie]
 - [r], [l]- w słowach, w których nie występują samogłoski (tylko pozornie nie do wymówienia!) typu [vlk], [krk]-przed [r], [l] dodajemy bardzo krótką samogłoskę [y].

gdzie / dokąd	kde / kam
tu / tam	zde / tam
kto / co	kdo / co
który / jak	który / jak
ile / kiedy	kolik / kdy
nigdy / niekiedy	nikdy / někdy
ja / ty / on - ona – ono	já / ty / on - ona - ono
my / wy / oni	my / vy / oni
jestem / jesteś / jest	já jsem / ty jsi / on (ona - ono) je
jesteśmy / jesteście / są	my jsme / vy jste / oni jsou
mam / masz / ma	já mám / ty máš / on (ona) má
mamy / macie / mają	my máme / vy máte / oni mají
Kolor	Barva
czarny / biały	černá / bílá
niebieski / czerwony	modrá / červená
żółty / zielony	žlutá / zelená
Podoba mi się Pan / Pani	Líbíte se mi.
Kocham Pana / Panią	Miluji Vás
pies / kot	pes / kočka
Pies szczeka hau hau	Pes štěká haf haf
Kot miauczy miau miau	Kočka mňouká mňau mňau

Powiedzonka

Stół z powyłamowanymi nogami.
To cóż, że ze Szwecji.
Szedł Sasza suchą szosą i suszył
szorty.
Król Karol kupił królowej Karolinie
korale koloru koralowego.

Jazykolam

Strč prst sktz krk.
Naolejuje-li Julie koleje,
či nenaolejuje-li Julie koleje.

Dziecięca wyliczanka

Wpadła bomba do piwnicy,
napisała na tablicy
raz dwa trzy... gonisz ty.

Dětská říkanka

Had leze z díry,
vystrkuje kníry.
Bába se ho lekla,
na kolena klekla.
Nic se bábo nelekej,
na kolena neklekej.

Podróżowanie	Cestování
samolot / pociąg / autobus	letadlo / vlak / autobus
auto (samochód) / motocykl / rower	auto / motocykl / kolo
statek(łódź) / pieszo / metro / tramwaj	loď / pěšky / metro / tramvaj
Przepraszam, gdzie jest...?	Kde je ..., prosím.
Jak dostanę się do...?	Jak se dostanu na ...prosím?
Jak jest daleko do...?	Jak daleko je do ...
Gdzie jest dworzec kolejowy?(dworzec PKP) / dworzec autobusowy / lotnisko (port lotniczy)?	Kde je nádraží / autobusové nádraží / letiště.
Kasa	Pokladna
Rozkład jazdy	Jízdní řád
Odjazd / Odlot	Odjezdy / Odlety
Przyjazdy / Przystot	Příjezdy / Přílety
bilet lotniczy / bilet	letenka / jízdenka
zniżka dla młodzieży (dla studentów)	sleva pro mladé (studenty)
Peron / tor	Nástupiště / kolej
Przechowalnia bagażu	Úschovna zavazadel
Przechowalnia bagażu	výdej zavazadel
Poproszę o bilet do...	Prosím jízdenku (letenku) do ...
O której godzinie odjeżdża pociąg, autobus (odlatuje samolot) do...?	Kdy odjíždí vlak (autobus, letadlo) do
Samolot – pociąg ma opóźnienie	Letadlo - vlak má zpoždění.
Kiedy przyjedziemy do...?	Kdy přijedeme do ...?
Ile kosztuje bilet do...?	Kolik stojí jízdenka do ...
pierwsza / druga klasa	1.(první) / 2.(druhá) třída
dopłata / miejscówka	příplatek / místenka
pociąg kursuje od / do	vlak jezdí od / do
wagon z miejscami do leżenia / do spania	lehátkový / lůžkový vagón
Gdzie jest stacja benzynowa?	Kde je benzinová pumpa?
benzyna, ropa naftowa – do pełna	benzín, nafta - plnou nádrž
Auto się zepsuło. Gdzie jest serwis samochodowy?	Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Vás?
Taksówka	Taxi
Chciałbym wypożyczyć samochód na 1 dzień (tydzień)	Chtěl bych si půjčit auto na 1 den (týden)
miasto / wieś / ulica / plac (rynek)	Město / vesnice / ulice / náměstí
kaplica / kościół / świątynia	kaple / kostel / chrám
meczet / świątynia	mešita / svatyně
zamek / twierdza	Hrad / zámek

zakwaterowanie	Ubytování
Hotel / pensjonat / camping (obóz)	hotel / penzion / kemp
Hostel	Ubytovna
Recepcja	Recepce
Ile kosztuje pokój za noc? Ile kosztuje pokój za 2 noce?	Kolik stojí pokoj na noc? Kolik stojí pokoj na 2 noci?
Czy ma Pan/Pani jednoosobowy (dwuosobowy) pokój?	Máte jednolůžkový (dvoulůžkový) pokoj?
Proszę mi przygotować rachunek.	Připravte mi účet.
Zakwaterowanie ze śniadaniem	Ubytování se snídaní
Pełne wyżywienie / niepełne wyżywienie	Plná penze / polopenze
Gdzie jest poczta / bank / kantor?	Kde je pošta / banka / směnárna.
list / widokówka / paczka	dopis / pohlednice / balík
znaczek pocztowy	poštovní známka
Chciałbym posłać pocztówkę do... adres	Chtěl bych poslat podlednici do ... Adresa
Mogę u Pana / Pani wymienić korony czeskie (euro, dolary amerykańskie)?	Mohu u Vás vyměnit české koruny (eura / am. dolary)?
Mogę płacić kartą?	Mohu platit platební kartou?
Kawiarenka internetowa	Internetová kavárna
Mógłbym posłać maila?	Mohl bych poslat e-mail?
Restauracja / gospoda / kawiarnia	Restaurace / hospoda / kavárna
Chodźmy na kawę	Pojďme na kávu.
Kawę proszę	Kávu, prosím.
Jestem głodny. (Chce mi się pić)	Mám hlad. (žízeň)
Jestem głodny jak wilk.	Mám hlad jako vlk a žízeň jako trám.
Chcielibyśmy zjeść obiad (kolację, śniadanie)	Chtěli bychom obědvat (večeřet, snídat)
Menu	Jídelní lístek.
przekąski / zupy / dania główne dodatki / desery / lody	Předkrmy / polévky / hlavní jídla přílohy / zákusky / zmrzlina
woda mineralna / pivo / wino	minerální voda / pivo / víno
kawa / herbata	káva / čaj.
woda pitna	pitná voda
Smacznego	Dobrou chuť.
	Na zdraví!
Kelner, placę	Pane vrchní, platím!

Sklep / Dom towarowy	Obchod / Obchodní dům
artykuły spożywcze	potraviný
Piekarnia	Pekařství
owoce / warzywa	ovoce / zelenina
Mięsny	Řeznictví
Cukiernia	Cukrárna
targ (rynek) / targowisko	trh - tržiště
Ile to kosztuje?	Kolik to stojí?
Ile kosztuje kilo ...?	Kolik stojí kilo ... ?
To jest zbyt drogie / To jest tanie	To je příliš drahé. / To je levné
Chciałbym kupić...	Chtěl bych koupit ..
zniżka (ulga)	sleva
jedzenie	Jídlo
mięso (wieprzowe - wołowe - drób -baranina)	maso (vepřové - hovězí - drůbeží – skopové)
ryba	Ryby
mleko / ser / masło / jajka	mléko / sýry / máslo / vejce
chleb / pieczywo	chléb / pečivo
jablko / gruszka / brzoskwinia	jablko / hruška / broskev
wino / pomarańcza / banan	víno / pomeranč / banány
ziemniaki / ryż	brambory / rýže
Szpital	Nemocnice
Lekarz (doktor)	Lékař
Apteka	Lékárna
Jestem chory	Jsem nemocný
Mam wysoką gorączkę	Mám vysokou horečku.
Złamałem nogę / rękę	Zlomil jsem si ruku / nohu.
Boli mnie głowa	Bolí mě hlava
Proszę się rozebrać	Svlékněte se